

## Tanka-Literatur zum Einlesen

### **Salad Anniversary** (Pushkin Collection)

Von Machi Tawara, übersetzt ins Englische von Juliet Winters Carpenter. Pushkin Press, 2015. 112 Seiten. ISBN 978-1-782271-06-2.

Machi Tawara (geb. 1962) studierte von 1981 bis 1985 japanische Literatur und arbeitet als japanische Lyrikerin, Übersetzerin und Literaturkritikerin. 1986 erhielt sie den zweiunddreißigsten *Kadokawa-Tanka-Preis*.

Ihr erster Gedichtband, die Tanka-Sammlung *Salad Anniversary* (*Sarada kinenbi*), verbindet die klassische Tanka-Form mit dem Thema einer modernen Liebesgeschichte. In ihrer Sammlung von kurzen Gedichten erforscht Tawara die flüchtigen Emotionen und momentanen Erfahrungen, die das moderne Leben und die Liebe umfassen. Sie hat es geschafft, eine traditionelle poetische Form auf eine ganz neue Ebene zu heben und alltägliche Dinge und Gefühle auf eine erfolgreiche Art und Weise zu integrieren.

Das Buch erschien 1987 und wurde mehr als zwei Millionen Mal verkauft.

### **Another Garden: Tanka Writings**

Von Jeffrey Woodward. Tournesol Books, 2013. 180 Seiten. ISBN 978-0-615892-51-1.

Eine kompakte Präsentation des modernen Tanka in all der reichen Vielfalt dieses Genres.

Woodward hat eine Auswahl seiner besten individuellen Tanka, Tanka-Sequenzen und Tanka mit Prosa zusammengestellt: gut zwei Dutzend Tankaprosa-Stücke, sechzig Tanka und sechs Tanka-Sequenzen. Abgerundet wird das Buch durch die Einbeziehung zweier einflussreicher Essays „*The Road Ahead for Tanka in English*“ und „*The Elements of Tanka Prose*“ sowie eines ausführlichen Interviews mit dem Autoren: „*Tanka Prosa, Tanka Tradition*.“

Eine Besprechung von Ruth Holzer:

[http://raysweb.net/haibunresources/reprints\\_pdf/Holzer\\_Woodward\\_Review.pdf](http://raysweb.net/haibunresources/reprints_pdf/Holzer_Woodward_Review.pdf)

Eine Besprechung von Ingrid Kunschke:

[http://www.tankanetz.de/kritik\\_another\\_garden.html](http://www.tankanetz.de/kritik_another_garden.html)

**Ferris Wheel.** 101 moderne und zeitgenössische japanische Tanka. Eine Anthologie in Japanisch und Englisch.

Herausgegeben und übersetzt von Kozue Uzawa und Amelia Fielden. Cheng & Tsui, Bilingual edition, 2006. 130 Seiten. ISBN 978-0-887274-94-7.

Ferris Wheel bietet eine Auswahl an Tanka, die eine durch und durch moderne Sensibilität in eine der ältesten literarischen Formen Japans einfließen lassen. Viele der Tanka wurden von Kozue Uzawa in einem Notizbuch aufgezeichnet – Werke, die sie beim Lesen besonders berührten.

*„Dieses Buch wurde mit dem Ziel zusammengestellt, einige moderne und zeitgenössische japanische Tanka (kurze Gedichte) der englischsprachigen Welt vorzustellen.“* Kozue Uzawa

Eine Besprechung von Robert D. Wilson:

<http://simplyhaiku.com/SHv5n1/reviews/FerrisWheel.html>

Eine Besprechung von Ingrid Kunschke:

[http://www.tankanetz.de/kritik\\_ferris\\_wheel.html](http://www.tankanetz.de/kritik_ferris_wheel.html)

**A Shawl of mist.** Tanka. Moderne Seele in einem alten poetischen Stil.

Von Yukiko Inoue-Smith. University Press of America, Lanham, 2012. 158 Seiten. ISBN 978-0-761859-05-5.

Die Elemente im japanischen Tanka, die auf Emotionen basieren, und auf Bedeutungen, die mit natürlichen Bildern verbunden sind, sind der gesamten Menschheit gemeinsam.

Die Autorin hofft, dass diese Poesie im alten japanischen Stil die Leser inspiriert und somit ermutigt, eigene Tanka-Gedichte zu schreiben. Die im Buch enthaltenen kurzen Essays bieten praktische Überlegungen und Anregungen, die auf persönliche und berufliche Erfahrungen der Autorin beruhen.

Yukiko Inoue-Smith ist Professorin an der Fakultät für Pädagogik an der Universität Guam, wo sie pädagogische Psychologie und Forschung lehrt. Sie betrachtet Poesie als ein ebenso wichtiges Element in ihrem Leben.

**Outcry from the Inferno.** Atomic Bomb Tanka Anthology

Herausgegeben von Jiro Nakano. Bamboo Ridge Press, 1995. 104 Seiten.

ISBN 978-0-910043-38-0.

Im Jahr 1954 stellte Seishi Toyota die *Hiroshima Tanka Anthologie* zusammen. Jiro Nakano, ehemaliger Professor für Pharmakologie und Associate Professor für Medizin an der Universität Oklahoma, wählte die 100 besten Tanka aus der Anthologie aus und übersetzte sie für dieses Buch. 100 tief bewegende Gedichte – geschrieben von Überlebenden der Atombombe in Hiroshima. Die Gedichte haben eine starke spirituelle Kraft und spiegeln die Folgen der Bombe wider.